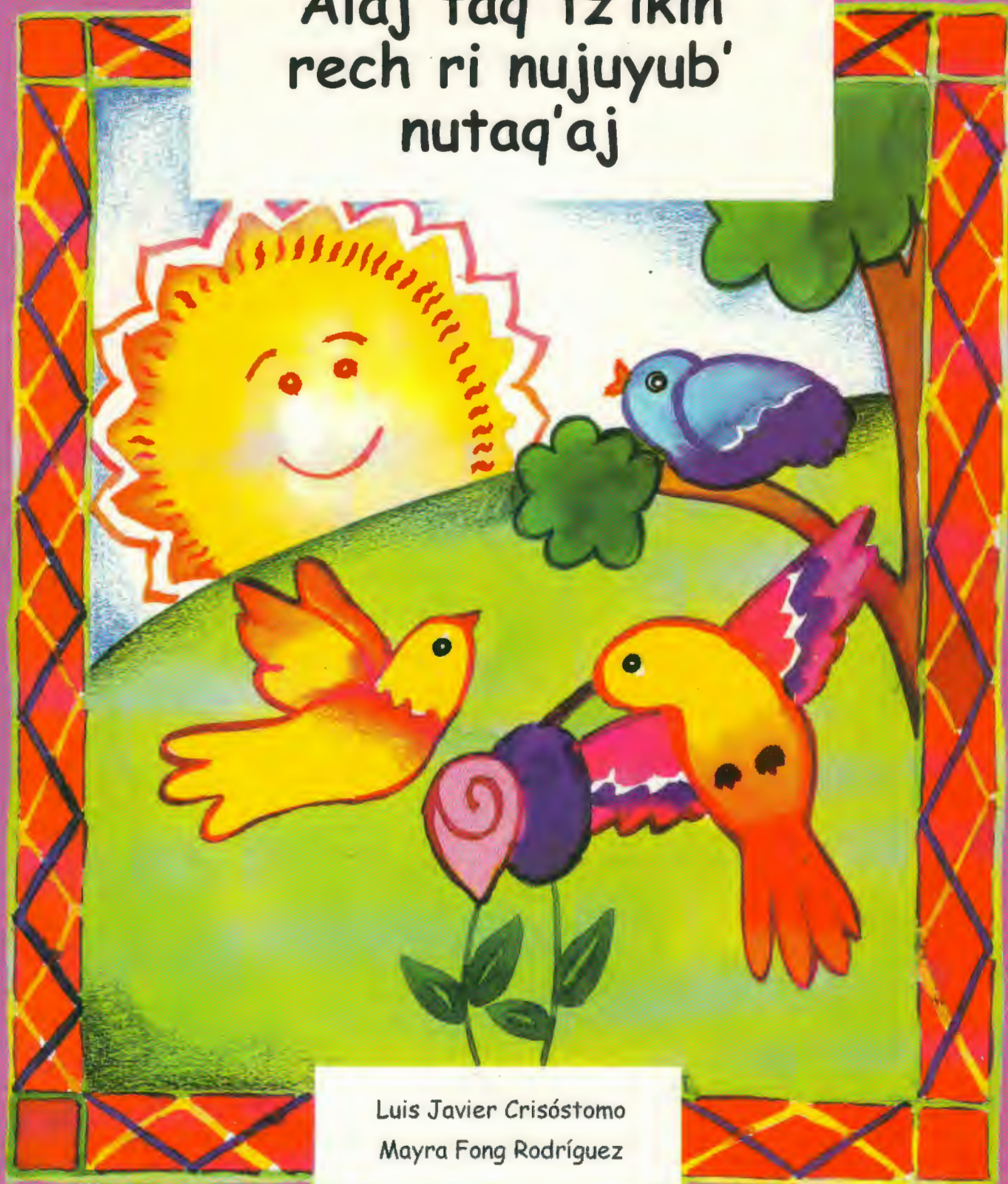
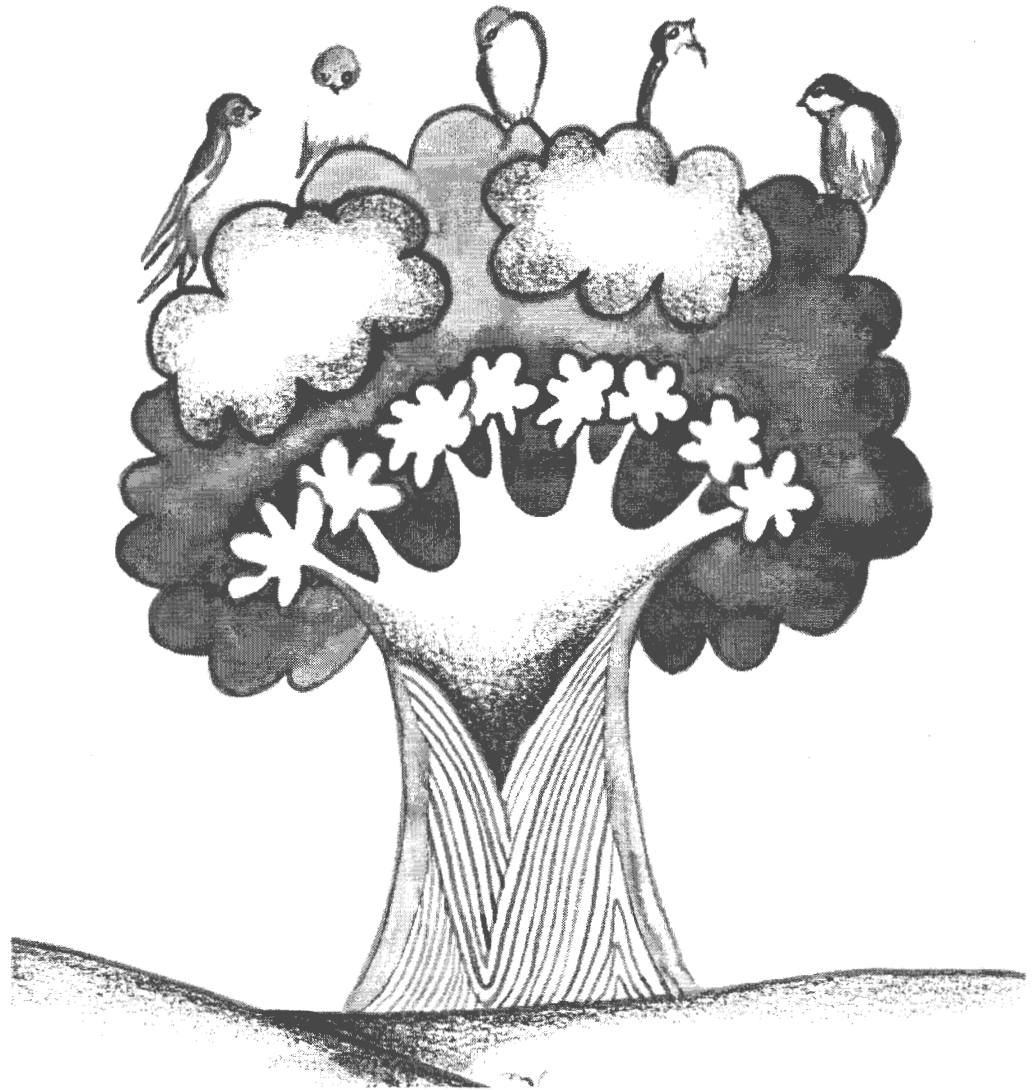


Alaj täq tz'ikin  
rech ri nujujub'  
nutaq'aj



Luis Javier Crisóstomo  
Mayra Fong Rodríguez

Alaj täq tz'ikin rech ri  
nujuyub' nutaq'aj



Colección: Materiales Educativos, No.108  
Serie: K'iche', No.18  
Área: Ciencias Naturales, No.8  
Directora de la colección: Lucía Verdugo de Lima  
Editora: Ana María Palma Ch.  
Autor: Luis Javier Crisóstomo  
Ilustradora: Mayra Fong Rodríguez  
Traductor: Diego Adrián Guarchaj

© 2004. Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

---

Licda. Guillermina Herrera Peña  
Rectora  
Ing. Jaime Carrera  
Vicerrector General  
P. Rolando Alvarado, S.J.  
Vicerrector Académico  
Arq. Carlos Haeussler  
Vicerrector Administrativo  
P. Carlos Cabarrús, S.J.  
Director de la Dirección de Integración Universitaria  
Lic. Luis Estuardo Quan Mack  
Secretario General

Impreso en Editorial Rukemik Na'ojil, tel.: 2285-1029, Telefax: 2471-4215

## Uk'utunisaxik

"Alaj täq tz'ikin rech ri nujujub' nutaq'aj" jun laj wuj rech sik'ib'al uwa wuj rech nab'e tijob'al ya'tal chi kech ri tijoxelab' rech keb' ch'ab'al. Ri uchak upatan are uk'asuxik pa kijolom ri ak'alab' chi alitomab' chi alab'om le usik'ixik uwa wuj xuquje' le tz'ib' pa le kich'ab'al.

Ri ub'antajik we alaj wuj are uk'utik le cholaj chi tzij ma k'ax taj, tzij eta'matal täq uwach xuquje' täq le katzijoxik are kuch'a' ri sutinnäq kij kiwach ri ak'alab'.

Je wa' ri uchokonsab'exik kab'anik: jun wuj rech kasik'ix uwach pa le k'olb'al wuj rech ri ja k'olb'al kech ri ak'alab' alitomab' alab'om ri kakichokonisab'ej pa ri tijob'al ya'tal chi kech kakikojo nimalaj konojel pa kitulem xuquje' pa komon ruk' utob'anik le kajtij ruk' k'ambejab'al tzij rech ri uk'oxomaxik, utz ketzijon chi rij we ne xa kakitz'ib'aj.



---

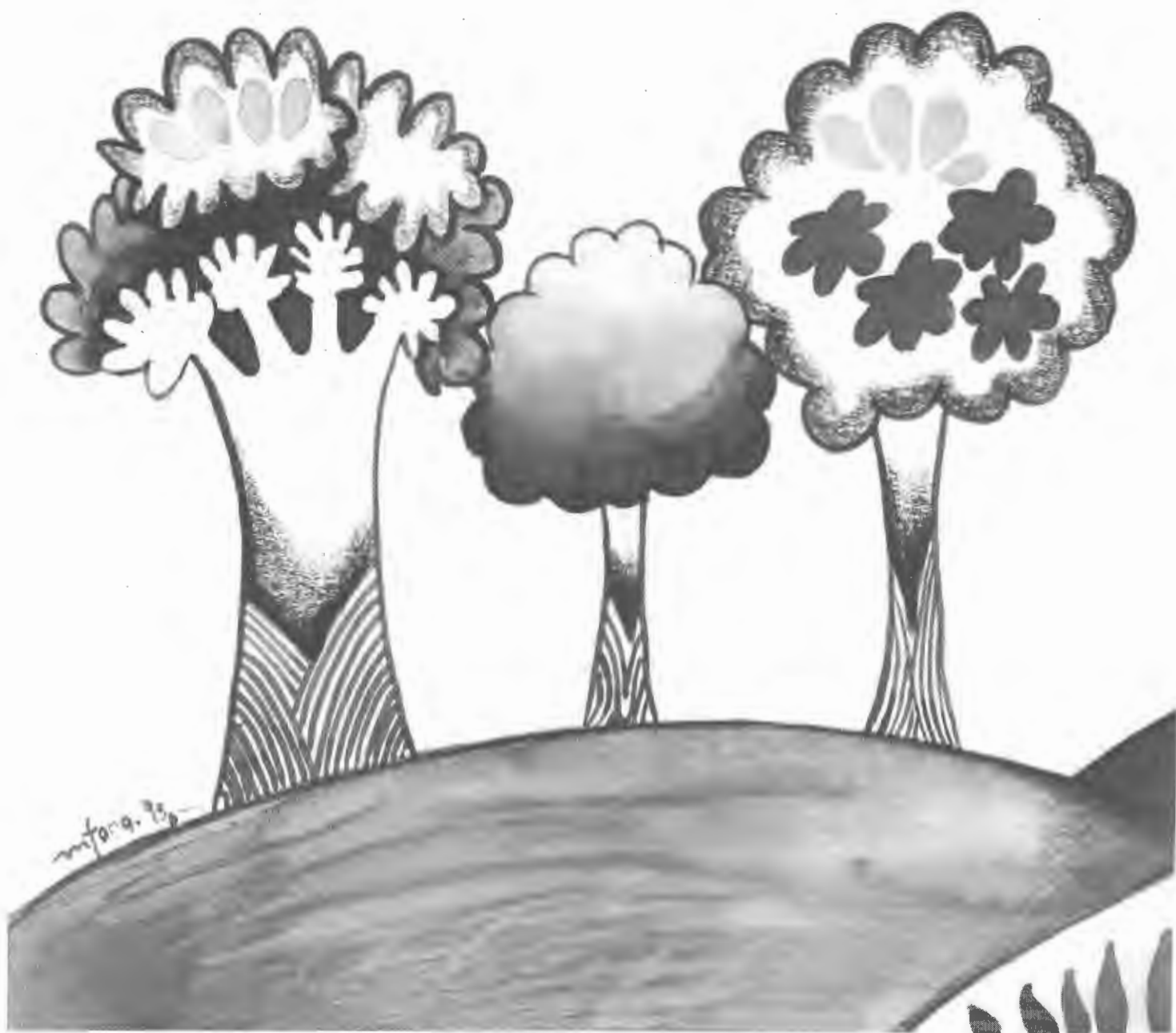
E k'i alaj täq tz'ikin rech we nujyub' nutaq'aj keb'ixan ronojel nimaq'ab'.

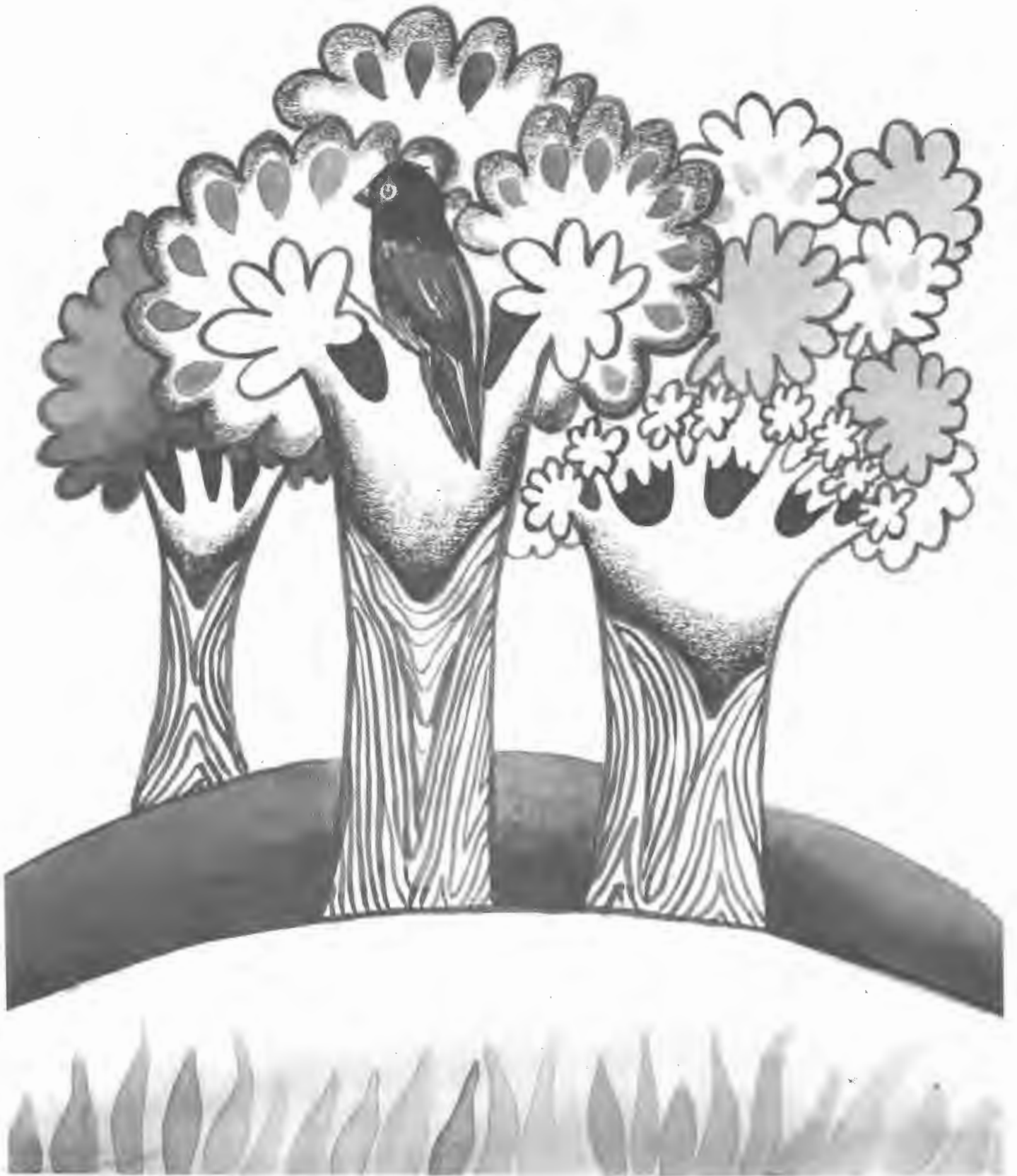


---

Xar, xar, xar, kab'ixan le xar.

Kutij xkarawa'n xuquje' ma karaj taj kel la pa le k'iche'laj.





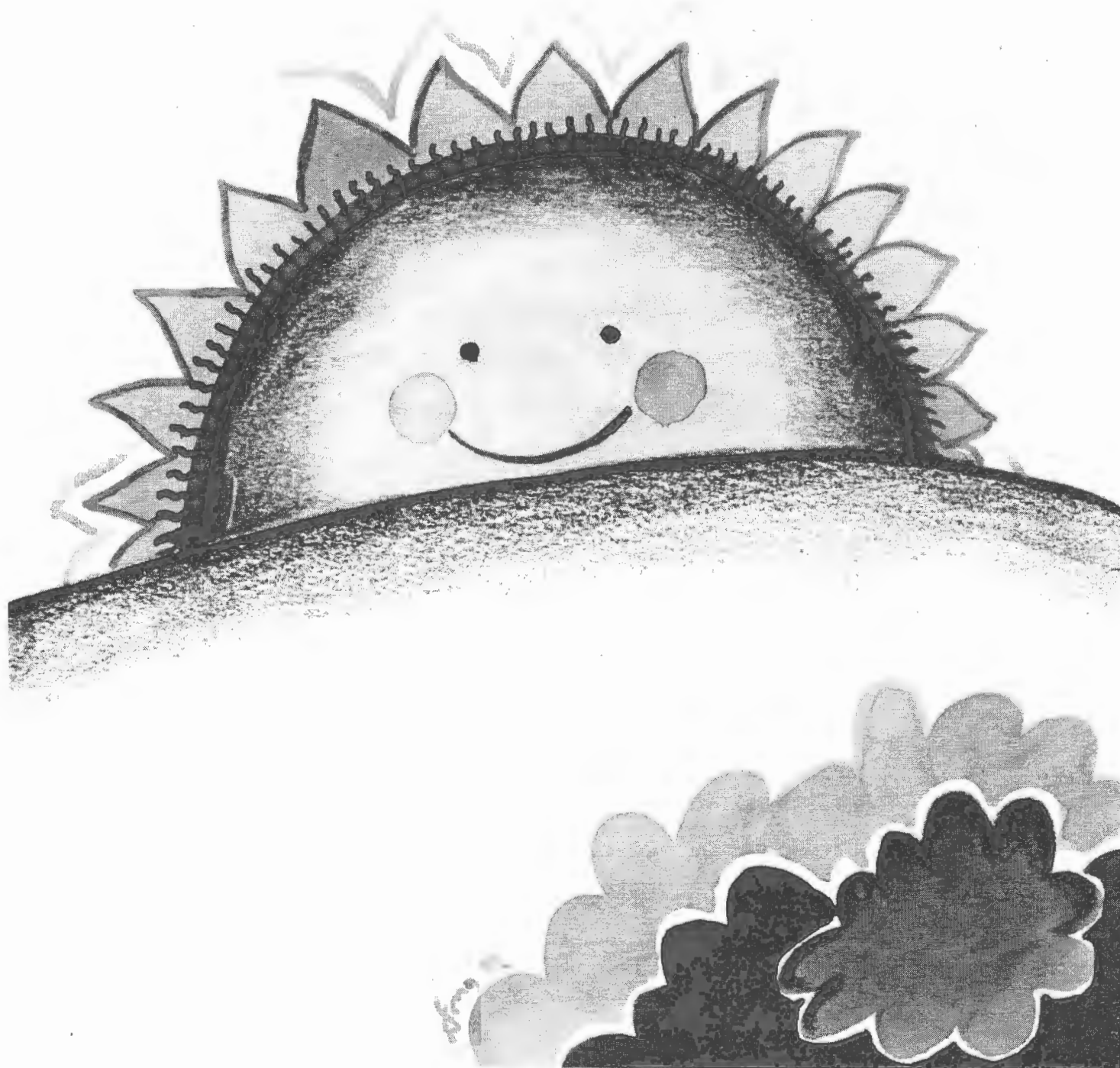


Le ch'ok xaq chi kaj kaka'y wi.  
E k'i keb'ixan ronojel nimaq'ab'.  
We xa utukel k'olik kuxik'ij le rachib'il,  
Je wa' kub'ij ch'ok, ch'ok, ch'ok.



---

K'o ri kopan chi uwa le ja k'olb'al chech utzukuxik ixim on  
are le tzi.



---

¿La awilom chi le tz'unun karipipik kapaqi' chikaj,  
xuquje' karipipik kaqaj chi uwach ulew xuquje' karipipik  
katzalij chi rij?



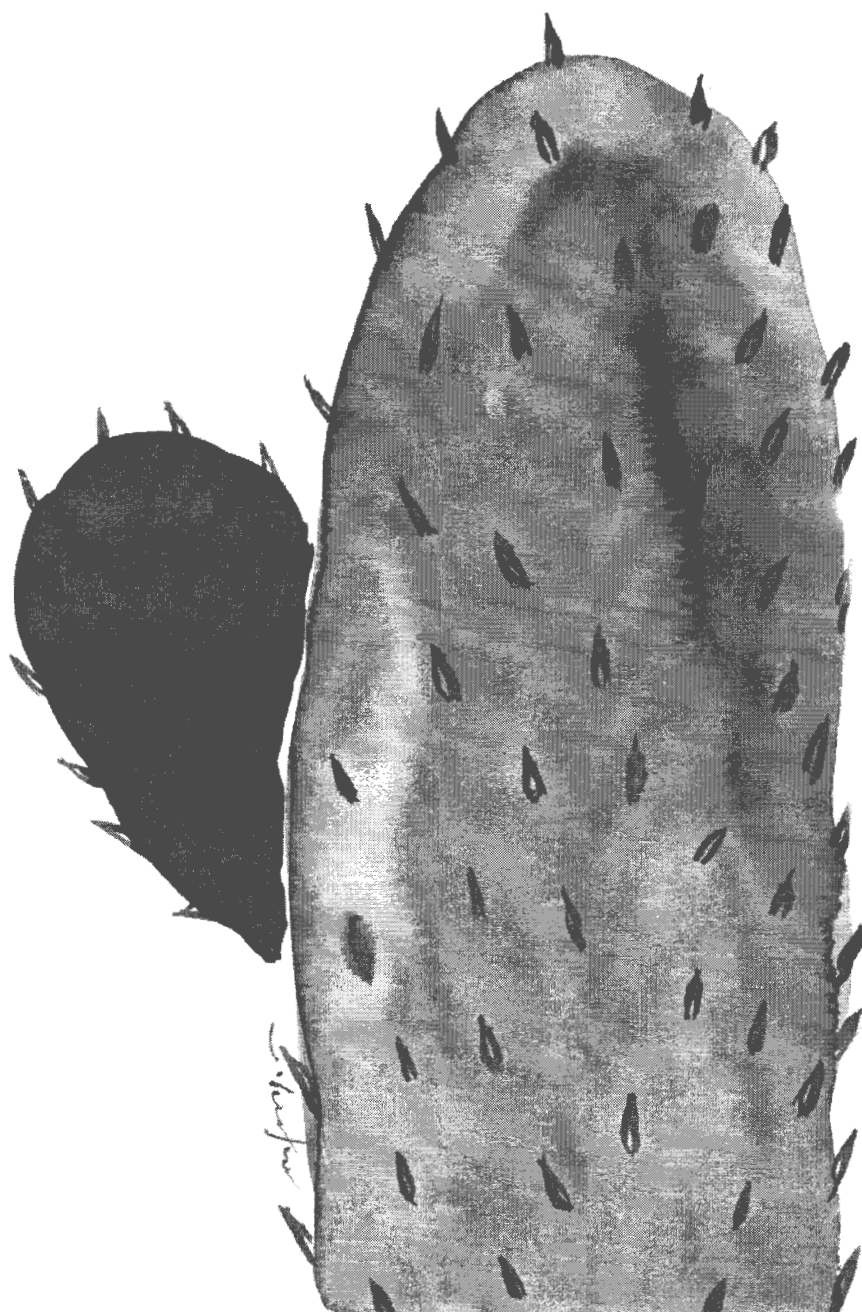
---

Tz'ub'ul kotz'ij... kaqa kotzi'j, q'ana kotz'i'j, xuquje' saqa kotz'i'j.



---

Le xtach'ich' q'eq xuquje' q'an le uxik.  
Utz kakina' utijowik le nochtli'.



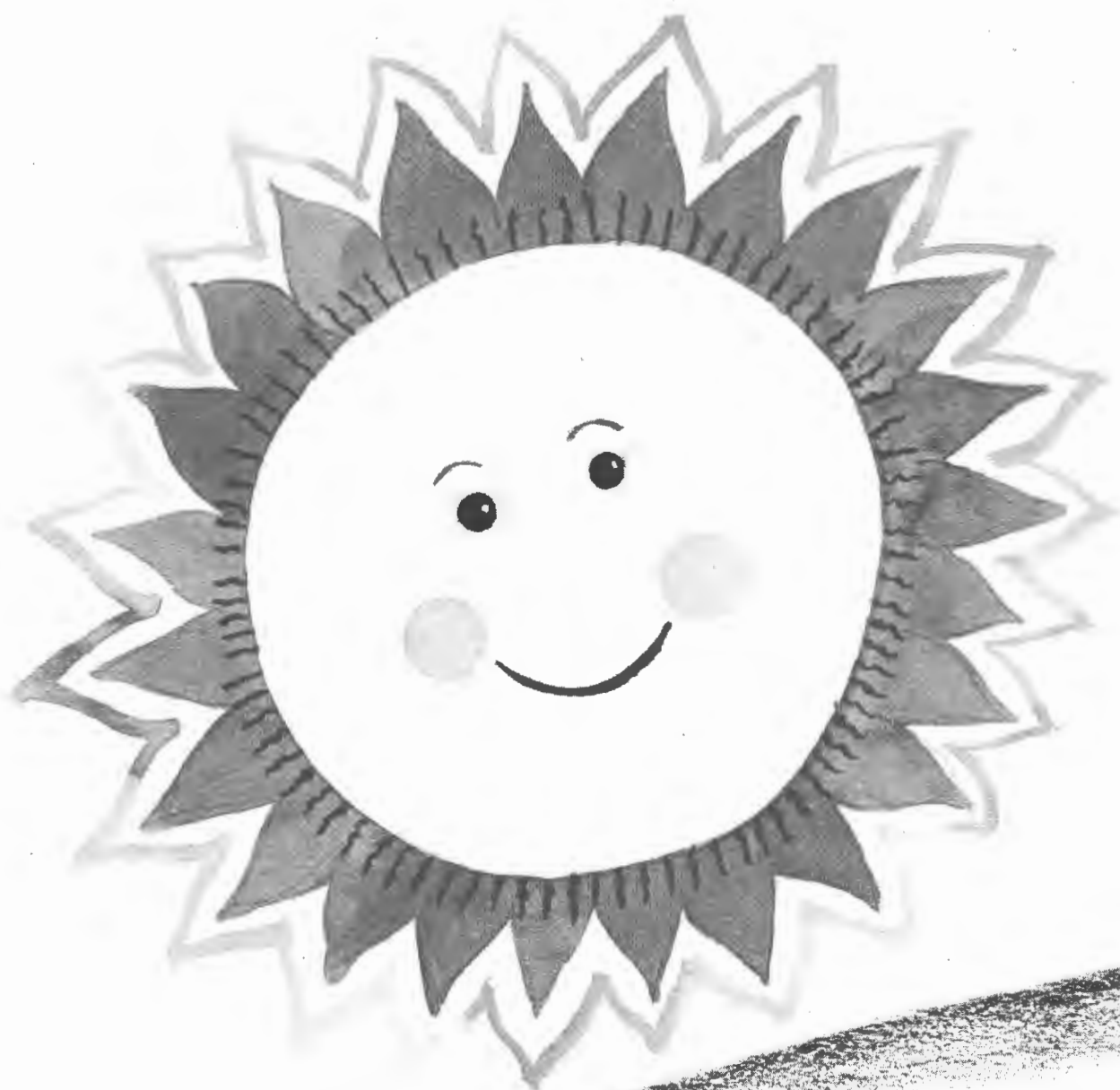
---

Are täq ketak'ala chi uwi' le nohti', no'jimal kachaki'k are  
chi ma kusok ta rib' ruk' le uk'ixal, xuquje' no'jimal no'jimal  
karelesaj le uwa.



---

- Pitzinsyu, pitzinsyu, je wa' kab'ixan le pich'lo'l xaq je ri' kub'an ronojel nimaq'ab' xuquje' we k'o sib'alaj uwa q'ij.



---

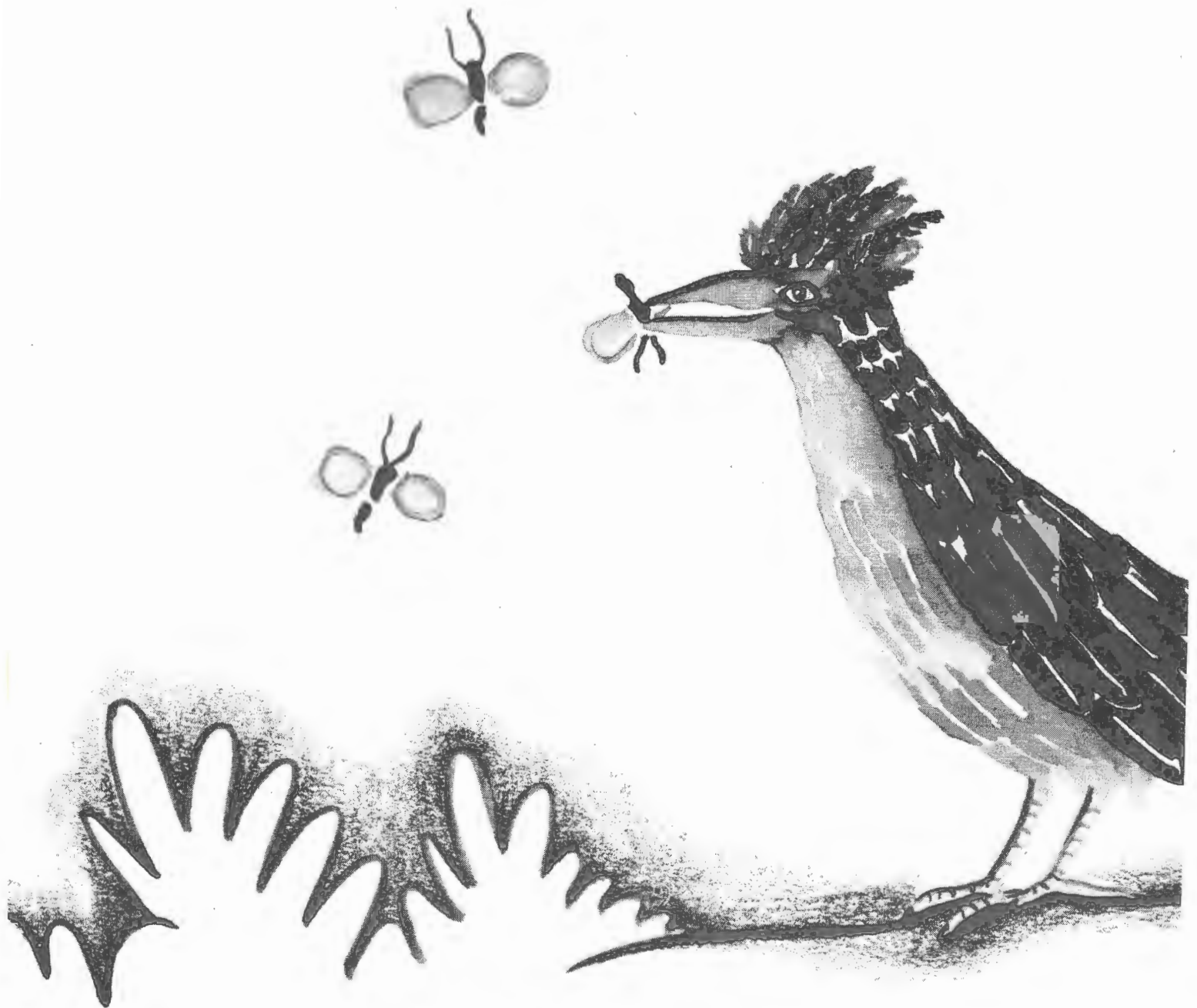
Sib'alaj utz karilo kak'oji' chi unaqaj täq le jas täq xuquje'  
kusik'isa' le uxer täq waja' ri tzaqom kan pa le pila'.





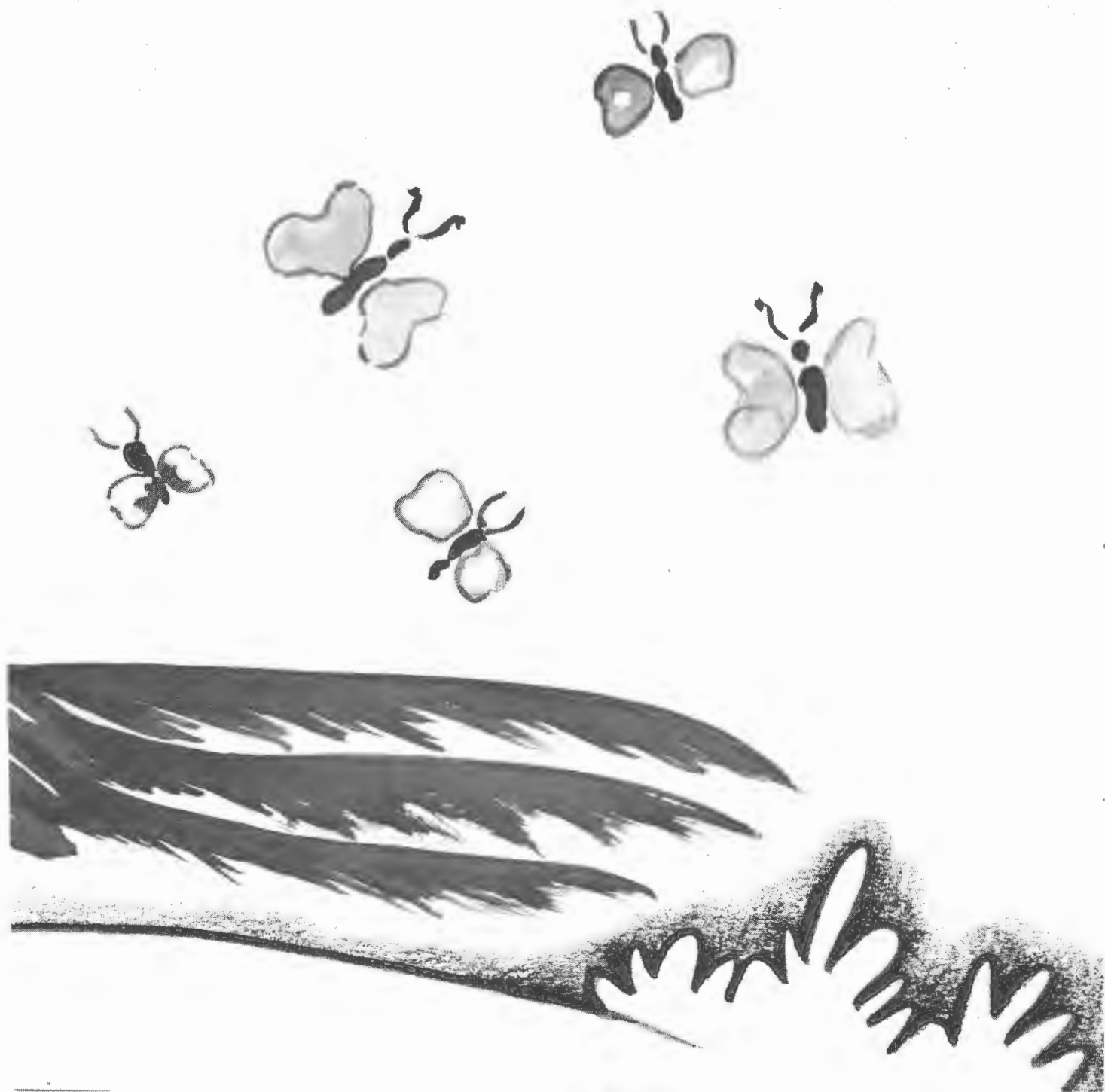
---

Pa t'aq le k'im kak'oji' wi le xb'uqur. Xuquje' n'im raqan le uje'  
ma n'im taj kapaqi' chi kaj are kaxik'ik'ik. Xa ne xa kutij  
anim pa täq le k'im.



---

Kutij alaj täq chikop jacha le xpa'ch.



---

Le nan saqko'r kab'in kuk' le ral pa täq le q'ayes. Kewich'ow  
pa täq le k'im.



---

Le alaj täq nich' kakitijoj kib' chech xik'ik'em, le e nima'q  
kakitzukuj kiwa e nik'aj chik kechaki' chi rij le kinan.



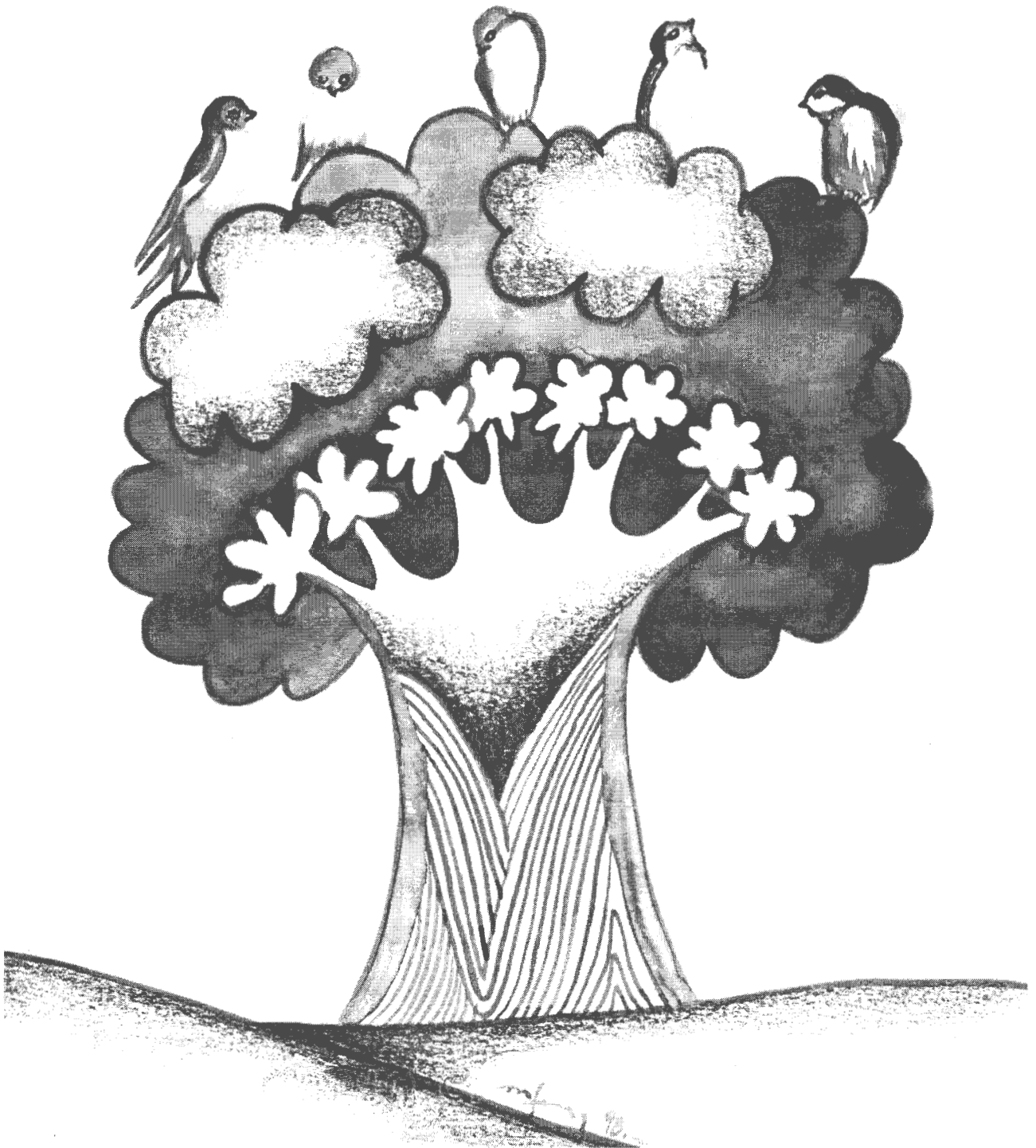
---

Le xepekar keripip chi uwi' tãq le  
juyub' taq'aj; are k'u kub'ij wa' chi  
kape jäb' aninaq.



---

Are täq kakitanab'a ripipem kakichololej kib' chi uwi' täq le  
uq'ab' täq le che'.



---

Le palomax rech juyub' kexik'ik'ik kitukel on pa täq tzob'aj  
pa uwi' täq le k'iche'laj rech le nujoyub' nutaq'aj rech le  
nuqokaj.



---

Chaj kaka'y le kij, xuquje' k'o jujun setesit saq sutinnaq chi kiquil.





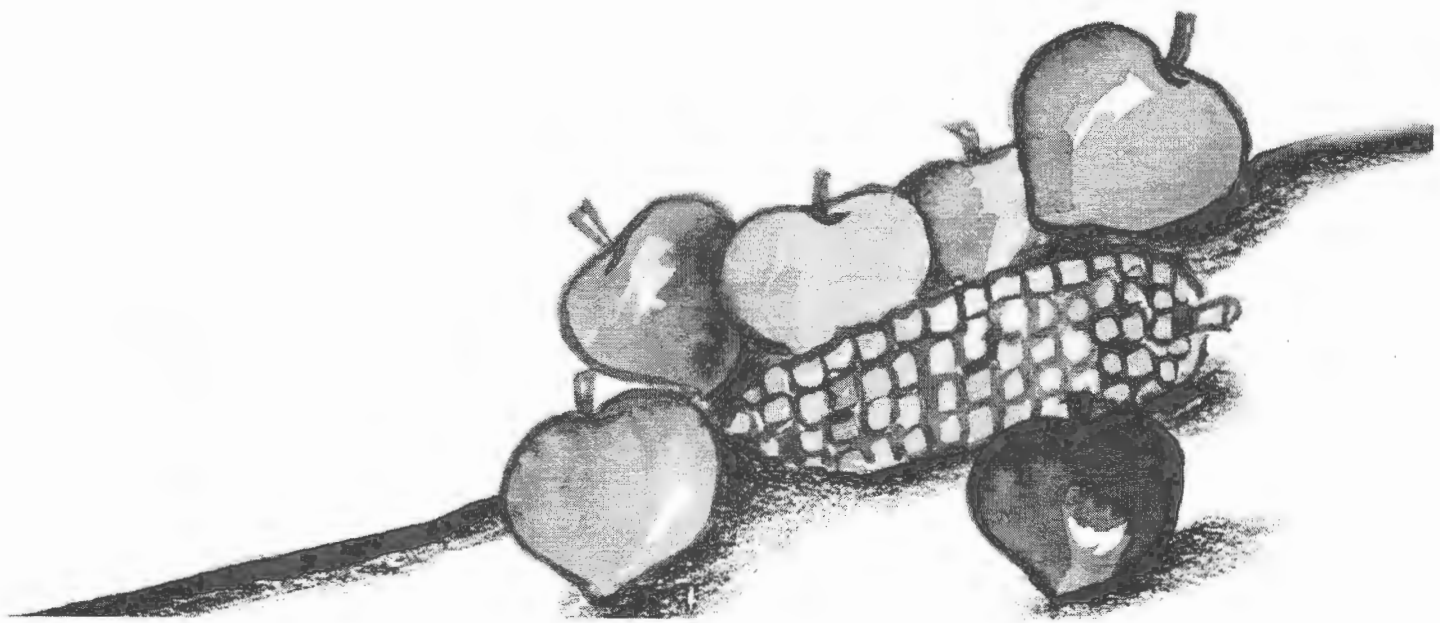
---

Le e k'ël, pa täq tewa juyub' kakitij äj jacha le tara's.



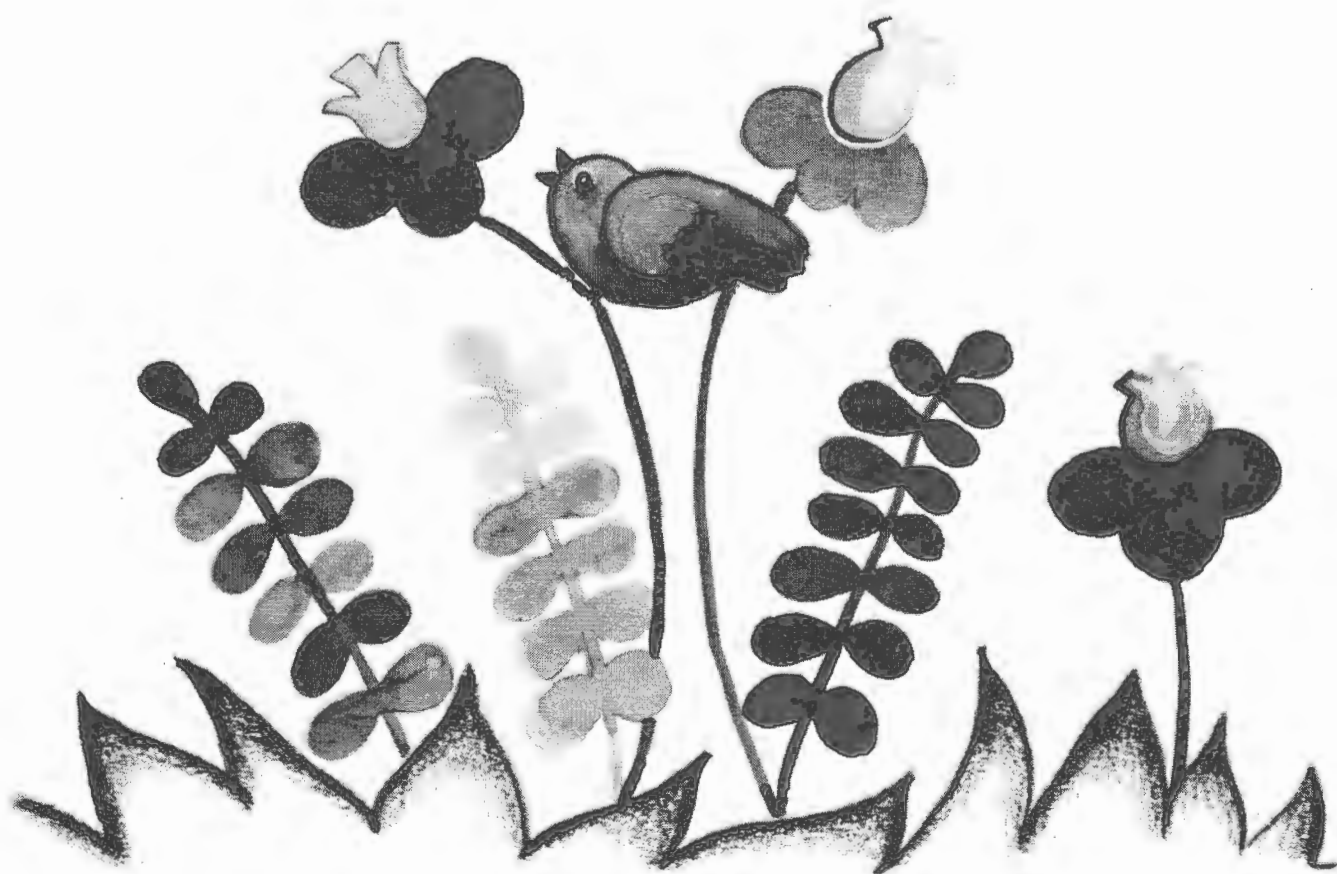
---

Che ma k'o ri kub'ana', kakik'ex le kik'olb'al keb'e pa täq le  
miq'ina juyub', chech ri utzukuxik ri kiwa.



---

Are täq wa' ri tz'ikin e k'ask'oj chi uwach we uwach ulew.  
Sib'alaj e je'joj.



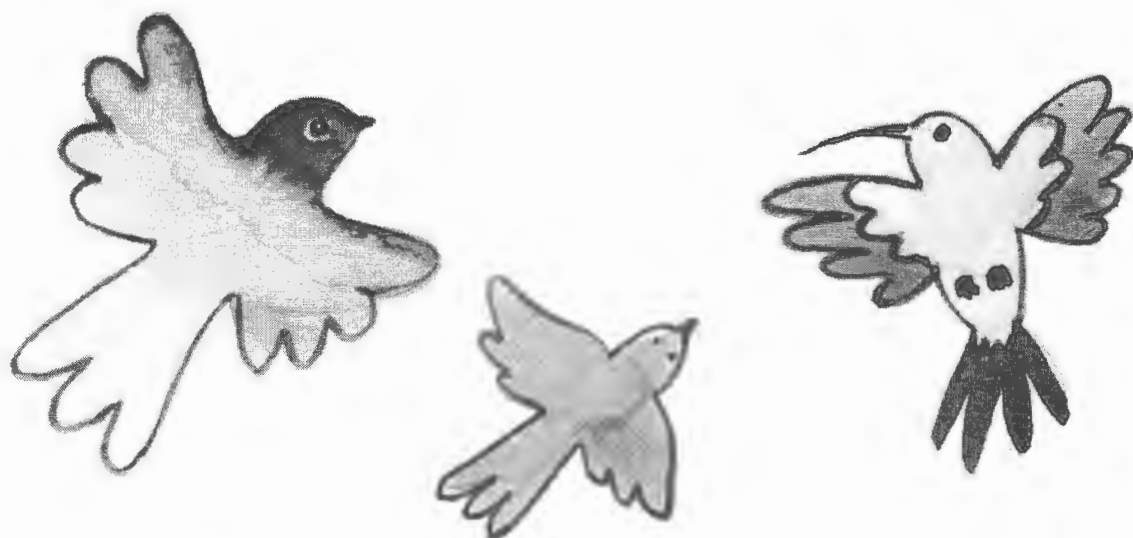
---

Sib'alaj je'l ri' e nojnaq ri tz'ikin pa ri wokaj.  
Kakiya ri ki'kotemal pa ri uk'aslemal ri juyub' taq'aj.



---

Konojel ak'alab' chi alitomab' chi alab'om rajawaxik keqachajij  
le staq laj täq tz'ikin rech le qajuyub' qataq'aj.





Universidad  
Rafael Landívar

Tradición Jesuita en Guatemala